

ეკონომიკური ტერმინოლოგიის თარგმანის და ლექსიკოგრაფიის
საკითხები

(ინგლისური, რუსული და ქართული ენების მასალაზე დაყრდნობით)

ტატიანა მეტრეველი

*სამაგისტრო ნაშრომი წარდგენილია ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტის
მეცნიერებათა და ხელოვნების ფაკულტეტზე ფილოლოგიის აკადემიური სამაგისტრო
ხარისხის მინიჭების მოთხოვნების შესაბამისად*

გამოყენებითი უცხო ენები საერთაშორისო მოლაპარაკებები/ეკონომიკა

სამეცნიერო ხელმძღვანელი: სალომე ლაფაჩიშვილი

სამეცნიერო თანახელმძღვანელი: დიმიტრი ჯაფარიძე

ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტი

თბილისი, 2019

განაცხადი

როგორც წარდგენილი სამაგისტრო ნაშრომის ავტორი ვაცხადებ, რომ ნაშრომი წარმოადგენს ჩემს ორიგინალურ ნამუშევარს არ შეიცავს სხვა ავტორების მიერ აქამდე გამოქვეყნებულ, გამოსაქვეყნებლად მიღებულ ან დასაცავად წარდგენილ მასალებს, რომლებიც ნაშრომში არ არის მოხსენიებული ან ციტირებული სათანადო წესების შესაბამისად.

ტატიანა მეტრეველი

25.06.2019

აბსტრაქტი

წინამდებარე ნაშრომის მიზანს წარმოადგენს ინგლისური ენიდან ეკონომიკურ ტერმინთა ქართულ და რუსულ ენებზე თარგმანის და მასთან დაკავშირებული ლექსიკოგრაფიული აღწერის საკითხის შესწავლა. კვლევის მიმართულება ითვალისწინებს მონოსემიოტიკური და პოლისემიური ტერმინების თარგმნის მეთოდების და პრინციპების ანალიზს, ამდენად, ნაშრომის ფარგლებში განსაზღვრულია დარგობრივი ტექსტების ადეკვატური თარგმანის მნიშვნელობა იერარქიულ დონეზე.

ძირითადი საძიებო სიტყვები: ეკონომიკური ტერმინი, ლინგვისტიკა, თარგმანი, ნეოლოგიზმი, ბარბარიზმი

Abstract

The purpose of the present work is studying lexicographical description for the translation of economic terminology from English language into Georgian and Russian.

The research direction concerns translation methods and principles of monosemantic and polysemantic terms, and thus, in the framework of the work the meaning of interpretation relevance of professional texts at the hierarchical level is determined.

Key words: Economic terminology, terms, translating difficulties, neologism, barbarism